Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Takie jest prawo dotyczące ofiary całopalnej, ofiary\* z pokarmów, ofiary za grzech, ofiary za przewinienie, ofiary wyświęcenia i rzeźnej ofiary pokoju,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Takie zatem prawa dotyczą ofiary całopalnej, ofiary z pokarmów, ofiary za grzech, ofiary za przewinienie, ofiary wyświęcenia oraz krwawej ofiary pokoju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Takie jest prawo całopalenia, ofiary pokarmowej, ofiary za grzech, ofiary za przewinienie, ofiary poświęcenia i ofiary pojednawczej; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tać jest ustawa ofiary całopalenia, ofiary śniednej, i ofiary za grzech, i za występek, i poświęcenia, i ofiary spokojnej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten jest zakon całopalenia i ofiary za grzech i za występek, i za poświęcenie, i ofiar zapokojnych, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To jest prawo dotyczące ofiary całopalnej, ofiary pokarmowej, ofiary przebłagalnej, ofiary zadośćuczynienia, ofiary wprowadzenia w czynności kapłańskie i ofiary biesiadnej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Takie jest prawo dotyczące ofiary całopalnej, ofiary z pokarmów, ofiary za grzech, ofiary pokutnej, ofiary wyświęcenia i ofiary pojednania, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Takie jest prawo dotyczące ofiary całopalnej, ofiary pokarmowej, ofiary przebłagalnej za grzech, ofiary zadośćuczynienia, ofiary wprowadzania w czynności kapłańskie i ofiary wspólnotowej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To prawo dotyczy ofiary całopalnej, ofiary pokarmowej, ofiary przebłagalnej, ofiary wynagradzającej, ofiary wyświęcenia i ofiary wspólnotowej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Takie są przepisy dotyczące całopalenia, ofiary bezkrwawej, ofiary przebłagalnej i zadośćuczynienia, ofiary wyświęcenia i ofiary dziękczynienia, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są przepisy praw dla ola, mincha, chatat, aszam, dla dnia upełnomocnienia [do służby kohena] i zewach haszlamim,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це закон цілопалення і жертви і за гріхи і за проступок і посвячення і жертви спасіння, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto przepis o całopaleniu, o ofierze z pokarmów, zagrzesznej i pokutnej, o ofierze wyświęcenia, i o ofierze opłatnej, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto prawo dotyczące całopalenia, ofiary zbożowej oraz daru ofiarnego za grzech i daru ofiarnego za przewinienie, jak również ofiary składanej podczas wprowadzenia na urząd i ofiary współuczestnictwa, |

1. 1) Wg wielu Mss PS G: i ofiary. [↑](#footnote-ref-2)